



Соглашение о сотрудничестве

между

учреждением образования

**«Белорусский государственный
университет информатики и
радиоэлектроники»,**

Минск, Республика Беларусь

и

**Харбинским инженерным
университетом,**

Харбин, Китайская Народная Республика

Учреждение образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники», в лице проректора Шнейдерова Евгения Николаевича, с одной стороны, и Харбинский инженерный университет, в лице ректора Сун Индоня, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», руководствуясь взаимными интересами по сотрудничеству в области образования и научных исследований, принимая во внимание намерение осуществлять совместную деятельность на взаимовыгодных условиях, признавая целесообразность академического и научно-технического сотрудничества в сфере информационных технологий, электроники, телекоммуникаций, техники, экономики и др., пришли к соглашению заключить настоящее Соглашение о сотрудничестве (далее – Соглашение) о нижеследующем:

Статья 1

中华人民共和国哈尔滨市

哈尔滨工程大学

与

白俄罗斯共和国明斯克市

白俄罗斯国立信息与无线电大学

框架合作协议

一方为哈尔滨工程大学，由副校长於志文为代表，另一方白俄罗斯国立信息与无线电大学，由副校长叶夫根尼·什奈德罗夫为代表，以下合称“双方”，双方在教育和研究领域具有共同利益，同意基于互利原则开展合作，双方承认在信息技术、电子、电信、工程、经济等领域有进行学术和科研合作的可行性，现双方同意签订本框架合作协议（以下简称协议），具体内容如下：

第一条



1.1. Стороны будут развивать, укреплять и поддерживать сотрудничество в следующих формах и направлениях:

Обмен преподавателями, научными работниками и административным персоналом (далее – работники) с целью обмена опытом, чтения лекций, проведения научных исследований, прохождения стажировок, участия в конференциях и иных мероприятиях.

Обмен аспирантами и магистрантами (далее – обучающиеся) с целью развития академической мобильности.

Разработка и реализация совместных образовательных программ академической мобильности обучающихся.

Развитие научного сотрудничества, проведение совместных исследований и осуществление консультативной деятельности.

Использование материально-технической базы друг друга в процессе реализации совместных проектов, в порядке, установленном отдельным договором между Сторонами.

Создание совместных рабочих групп, временных научных и иных коллективов по направлениям деятельности.

Совместная подготовка и публикация учебно-методической и научной литературы.

Организация и проведение совместных научно-практических и

1.1. 双方可开展下列形式合作:

互派教学、科研及行政人员(以下简称人员)进行经验交流、授课、研究、培训、参加会议及其他活动。

互派博士生和硕士生(以下简称学生),以促进学术交流。

开发和实施联合教育项目,促进学生的学术交流。

拓展科研合作,开展联合研究活动。

按照双方单独协议规定的方式,在实施联合项目的过程中使用彼此的物质和技术基础。

成立联合工作组、临时科研及其他团队,在合作领域内开展工作。

联合撰写和发表教学、教学法和科学著作。

联合开展科学研究和实践活动(会议、研讨会、座谈会、圆桌会议、培训等),以



научно-методических конференций, выставок, форумов, симпозиумов и семинаров, круглых столов, тренингов, рабочих встреч и в иных формах, содействующих предмету настоящего Соглашения, с участием представителей Сторон.

Разработка и реализация совместных образовательных программ академической мобильности работников в форме стажировок, повышения квалификации и профессиональной переподготовки.

Развитие сотрудничества в иных областях, представляющих взаимный интерес.

1.2. Каждая сторона на своем официальном сайте размещает информацию о сотрудничестве в рамках настоящего Соглашения с указанием ссылки (гиперссылки) на официальный сайт партнера – Стороны по настоящему Соглашению. Ссылка на сайт БГУИР – <https://www.bsuir.by>; ссылка на сайт ХИУ – <https://english.hrbeu.edu.cn/index.htm>.

Статья II

Выбор пути реализации сотрудничества, оговоренного в Статье I, зависит от каждого конкретного случая. По результатам обсуждения Стороны заключают соответствующие соглашения, в которых оговариваются условия, в том числе касательно всех необходимых расходов.

Статья III

Для содействия проведению обменов, указанных в Статье I, исследований и

и научно-методических конференций, выставок, форумов, симпозиумов и семинаров, круглых столов, тренингов, рабочих встреч и в иных формах, содействующих предмету настоящего Соглашения, с участием представителей Сторон.

и научно-методических конференций, выставок, форумов, симпозиумов и семинаров, круглых столов, тренингов, рабочих встреч и в иных формах, содействующих предмету настоящего Соглашения, с участием представителей Сторон.

и научно-методических конференций, выставок, форумов, симпозиумов и семинаров, круглых столов, тренингов, рабочих встреч и в иных формах, содействующих предмету настоящего Соглашения, с участием представителей Сторон.

1.2. 双方应在各自官方网站上发布与本协议相关的合作信息,并附上另一方官方网站的链接。白俄罗斯国立信息与无线电大学 (BSUIR) 的链接为 : <https://www.bsuir.by>; 哈尔滨工程大学 (HEU) 的链接为 : <https://english.hrbeu.edu.cn/index.htm>.

第二条

根据第一条内容实施的合作,经逐项审议讨论后,双方将签订适当的协议,具体规定各项条件,包括所有必要的费用安排。

第三条

为支持第一条内容中所规定学生、研究人员或项目交流,双方将提供后勤支持,包括所



проектов, Стороны будут стремиться обеспечить обучающимся и работникам по обмену содействие в реализации их учебных, научных и проектных интересов посредством оказания им всей необходимой материально-технической поддержки.

需设施和帮助,以确保交流人员顺利开展其学习、研究或项目工作。

Статья IV

第四条

В целях содействия реализации настоящего Соглашения для осуществления взаимовыгодных мероприятий, Стороны будут стремиться разработать проектные предложения для участия в международных конкурсах научно-исследовательских проектов. С этой целью Стороны разработают совместный план действий, включая соответствующие соглашения.

为支持本协议下所开展的活动,双方将制定联合项目提案,并申请国际研究项目招标。为此,双方将商定行动计划,包括制订相应协议。

Статья V

第五条

Все совместно полученные в рамках реализации настоящего Соглашения результаты интеллектуальной деятельности (далее – РИД), включая созданные и (или) использованные при выполнении исследований, подлежат отражению в отчетной документации.

所有根据本协议共同获得的知识产权(以下简称RIA),包括在执行研究过程中创造和(或)使用的成果,均应在报告文件中得到体现。

Права на РИД, полученные в рамках совместных исследований, Стороны определяют в соответствующих соглашениях.

共同研究过程中获得的RIA的归属,将由双方根据相应协议确定。

Стороны гарантируют, что полученные в ходе реализации настоящего Соглашения информация, знания и умения не будут передаваться третьей стороне без согласования обеих сторон.

未经双方同意,一方不得将根据本协议实施过程中获得的信息、知识和技能转让给第三方。

Статья VI

第六条

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует

本协议自双方签字之日起生效,有效期为五



в течение 5 лет. Настоящее Соглашение может быть изменено или дополнено.

Все изменения и дополнения к нему считаются действительными, если они совершены в письменной форме и подписаны Сторонами.

Впоследствии, Соглашение может быть продлено при условии согласия обеих Сторон. Продление срока действия подтверждается путем подписания дополнительного соглашения (или эквивалента).

Соглашение может быть досрочно расторгнуто по желанию одной из Сторон при письменном уведомлении другой Стороны не менее, чем за шесть месяцев до расторжения. В случае расторжения Соглашения Стороны либо завершают выполнение имеющихся на данный момент договоренностей, либо находят альтернативные пути их выполнения.

Статья VII

Настоящее Соглашение Стороны рассматривают как соглашение о сотрудничестве, не влекущее юридических и финансовых обязательств по совместной деятельности.

Все споры и разногласия, возникающие по настоящему Соглашению или связанные с ним, а также возникающие в случае нарушения Сторонами своих обязательств, будут по возможности решаться путем переговоров между Сторонами.

В случае невозможности разрешения спора мирным путем, каждая из Сторон

年。本协议可以变更或修订。

所有变更和修正均需以书面形式作出,并由双方签字确认。

经双方同意,本协议可以延长有效期。延期的确认需今后通过签署补充协议(或等效文件)来完成。

任何一方均可随时终止本协议,但终止方至少在终止前六个月以书面形式通知对方其终止意向。无论在何种情况下终止,双方应履行已经达成的一致意见,或者通过当时协商的适当替代方案来履行承诺。

第七条

双方将本协议视为一项框架合作协议,不涉及任何法律和财务义务。

因本协议引起的或与之相关的所有争议和分歧,以及在任何一方违反其义务的情况下产生的任何争议,尽可能通过双方之间的谈判解决。

若双方无法通过和平方式解决争议,则应遵循白俄罗斯共和国和中华人民共和国现行



руководствуется действующим национальным законодательством Республики Беларусь и Китайской Народной Республики.

的国家立法。

Статья VIII

第八条

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах на китайском и русском языках, по одному экземпляру для каждой из Сторон, имеющих одинаковую юридическую силу.

本协议以中文和俄文编写，一式两份，双方各执一份，两份文本具有同等法律效力。

Статья IX

第九条

От имени Учреждения образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»

哈尔滨工程大学

Шнейдеров Евгений Николаевич,
проректор

副校长：於志文

签名：_____



E-mail: dingxin-2019@hrbeu.edu.cn

Website: <https://english.hrbeu.edu.cn/index.htm>

От имени: Харбинского инженерного университета

白俄罗斯国立信息与无线电大学

Юй Чживэнь,
Проректор

副校长：叶夫根

签名：_____



E-mail: international@bsuir.by

Website: www.bsuir.by

«30» 10 2024 г.

2024年__10__月__30__日